

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 81

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 10 năm 2020

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2020年10月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

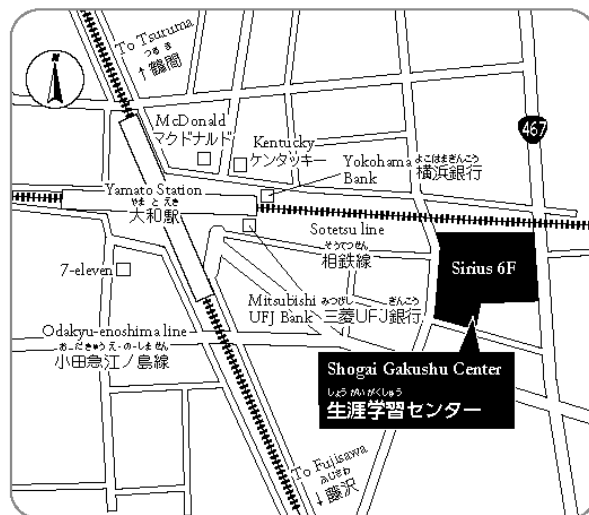
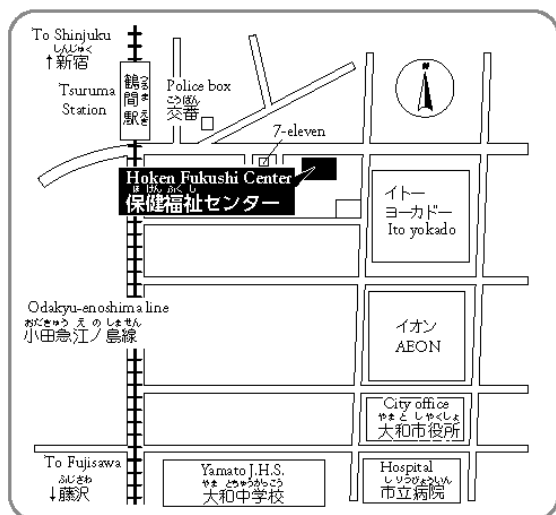
BẠN CÓ MUỐN THỬ HỌC TIẾNG NHẬT KHÔNG? 日本語を勉強しませんか?

Có rất nhiều địa điểm học tiếng Nhật trong thành phố Yamato. Mọi người có muốn thử học tiếng Nhật trong thời gian và địa điểm phù hợp với điều kiện của mình không?

CÁC LỚP HỌC TIẾNG NHẬT TRONG THÀNH PHỐ

Chi phí chỉ ở mức tiền phô tô tài liệu thôi. Hãy liên lạc tới lớp học trước khi đến các lớp tiếng Nhật.

Tên lớp học	Thứ - Thời gian	Địa điểm	Thông tin liên lạc
Lớp tiếng Nhật Yamato * Chỉ nhận học sinh chưa biết gì	Chủ nhật 10:20-12:00	Phòng học tầng 4 Trung tâm Phúc lợi y tế Thành phố Yamato	Hiệp hội hỗ trợ người dân tị nạn và định trú Điện thoại: 046-268-2655
Lớp tiếng Nhật Minami Rinkan	Thứ 4 18:00-19:00	Tsuruma 1-31-7, TP Yamato	末原さん (Suehara) Email: nihongohiroba2016@outlook.com
Yamabiko	Thứ 5 19:00-20:15	(Đi bộ 5 phút từ ga Tsuruma)	小川さん (Ogawa) Email: gaachanh@yahoo.co.jp
Kakehashi	Thứ 6 10:00-11:30		仙田さん (Senda) Điện thoại: 046-205-3990
Hội Katatsumuri	Thứ 7 11:00-13:00	Tầng 6 Sirius, Phòng họp Trung tâm học tập trọn đời (Đi bộ 5 phút từ ga Yamato)	Hiệp hội hỗ trợ người dân tị nạn và định trú Điện thoại: 046-268-2655



LỚP TIẾNG NHẬT SƠ CẤP

にほんごしょきゅうきょうしつ
日本語初級教室



Hiệp hội quốc tế Yamato có tổ chức các lớp học tiếng Nhật dành cho những người muốn trau dồi thêm tiếng Nhật hội thoại. Các bạn sẽ được học nhiều mẫu câu, ngữ pháp, chữ Hán v.v...dùng trong nhiều ngữ cảnh trong sinh hoạt hàng ngày. Người nào quan tâm hãy đăng ký tại Hiệp hội quốc tế.

Thời gian Từ ngày 27/11/2020 đến ngày 12/2/2021 (Tổng 10 buổi)
Từ 10 giờ đến 12 giờ thứ 6 hàng tuần

Địa điểm Phòng họp tầng 2, toà nhà Betelgeuse phía Bắc
(Tầng phía trên Hiệp hội quốc tế hoá thành phố Yamato)

Đối tượng 8 người, những người có thể giao tiếp, đọc viết chữ Hiragana và Katakana

Chi phí Học phí 10 buổi là 2,500 yên

Đăng ký Gọi điện, Email, hoặc đến trực tiếp ở Hiệp hội quốc tế hoá

Fukaminishi 1-3-17, TP Yamato, tầng 1 toà nhà Betelgeuse phía Bắc (tham khảo bản đồ trang 4)

Điện thoại : 046-265-6051 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT HÀNG NGÀY

にほんごきょうしつ
まいにちべんきょうする日本語教室

Hãy cùng học tiếng Nhật vì con của mình, vì công việc của mình. Đến đây các bạn có thể nói chuyện thật nhiều đấy!

Đăng ký : Pháp nhân NPO Hiệp hội hỗ trợ người dân tị nạn và định trú Kanagawa

Điện thoại: 046-268-2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

Kamiwada 1773-2, TP Yamato Phòng 102 MO Heim

(Đi bộ 8 phút từ cửa phía Đông ga Sakuragaoka)



Lớp	Thời kỳ, Thứ, Thời gian	Chi phí	Bài kiểm tra đánh giá năng lực
Lớp sơ cấp 3 (Sơ cấp nửa sau①)	Từ 24/11 đến 14/12 (Tổng 15 buổi) Thứ 2, thứ 3, thứ 4, thứ 5, thứ 6 9:30-12:00	15,000 yên và chi phí tài liệu	Ngày 18/11 (thứ 4) 13:00
Lớp sơ cấp 4 (Sơ cấp nửa sau②)	Từ 12/1 đến 3/3 (Tổng 35 buổi) Thứ 2, thứ 3, thứ 4, thứ 5 9:30-12:00	35,000 yên và chi phí tài liệu	Ngày 8/1 (thứ 6) 11:00
Lớp chữ Hán 2 (Level N4)	Từ 12/1 đến 26/2 (Tổng 32 buổi) Thứ 2, thứ 3, thứ 4, thứ 5 12:15-12:45	6,500 yên và chi phí tài liệu	
Lớp N3 số 2 (Level N3 cơ bản nửa sau)	Từ ngày 12/1 đến 23/3 (Tổng 10 buổi) Thứ 3 13:00-15:00	25,000 yên và chi phí tài liệu	

※Học phí, phí tài liệu đã nộp không hoàn trả lại trong mọi trường hợp.

CHÚNG TÔI CÓ MỞ LỚP TIỀN TIỂU HỌC YAMATO やまとし はじ 大和市プレススクールが始まります。

Chúng tôi mở Lớp tiền tiểu học thành phố Yamato dành cho các em nhỏ chuẩn bị nhập học các trường tiểu học của thành phố Yamato. Tại lớp học này, các em không nghe nói thông thạo tiếng Nhật sẽ được học tiếng Nhật đơn giản trong cuộc sống hoặc các quy tắc trong cuộc sống trường học. Ngoài ra, chúng tôi cũng giải thích cho phụ huynh về sinh hoạt của trường học Nhật Bản. Hãy cùng chuẩn bị chu đáo để các em có thể bắt đầu đi học mà không gặp khó khăn gì.



Thời gian tổ chức : Từ ngày 6/1 đến 18/3/2021 thứ 4, thứ 5, thứ 6, 14:00~16:00 (Tổng 30 lần)

* Trường hợp thời tiết xấu, lớp học phải nghỉ thì sẽ tổ chức học bù vào ngày 19/3

Địa điểm tổ chức : Phòng họp 610, tầng 6 toà nhà SiRiUS, trung tâm học tập trọn đời.

(Ga Yamato tuyến Odakyu Enoshima Line, đi bộ 5 phút từ ga)

Địa chỉ : Yamato Minami 1-8-1, TP Yamato ※Xem bản đồ trang 1

Đối tượng : 20 em độ tuổi tiền tiểu học, sống trong TP Yamato

Chi phí : 3,000 yên (Cho tổng 30 buổi) , chi phí tài liệu v.v...

Giáo viên : Giáo viên tiếng Nhật, người hỗ trợ việc nuôi dạy trẻ

Tổ chức : Hiệp hội giáo dục thành phố Yamato

Đăng ký : Xin hãy liên hệ trực tiếp hoặc gọi điện đến Hiệp hội quốc tế hoá thành phố Yamato

Fukaminishi 1-3-17 thành phố Yamato, tầng 1 toà nhà Betelgeus phía Bắc

Điện thoại : 046-265-6051 FAX : 046-265-6052

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Hướng dẫn về dịch vụ phiên dịch

国際化協会の通訳サービスのご案内

Hiệp hội quốc tế hoá có dịch vụ phiên dịch bằng 5 thứ tiếng. Chúng tôi xử lý trực tiếp, qua điện thoại, hoặc email nhiều câu hỏi của các bạn liên hệ đến. Xin hãy liên hệ với chúng tôi khi cần.

Ngôn ngữ, Email	Thứ, thời gian	Địa điểm, số điện thoại
Tiếng Tây Ban Nha espanol@yamato-kokusai.or.jp	Thứ 3 9:00-16:00	Ủy ban nhân dân thành phố Yamato, tầng 2 046-263-8305
	Thứ 6 9:00-17:00	
Tiếng Việt vietnam@yamato-kokusai.or.jp	Thứ 3 9:00-16:00	Fukaminishi 1-3-17 thành phố Yamato Tầng 1 toà nhà Betelgeus phía Bắc Salon giao lưu quốc tế 046-265-6053
Tiếng Philippine tagalog@yamato-kokusai.or.jp	Thứ 4 10:00-13:00	
Tiếng Trung china@yamato-kokusai.or.jp	Thứ 5 10:00-13:00	
Tiếng Anh pal@yamato-kokusai.or.jp	Từ thứ 2 đến thứ 6 9:00-17:00	



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Đăng tuyển thí sinh tham gia cuộc thi hùng biện tiếng Nhật “Cùng nhau trò chuyện bằng tiếng Nhật!”

「にほんごで話そう！」日本語スピーチ大会発表者募集

Chúng tôi đang tìm kiếm người tham gia cuộc thi hùng biện tiếng Nhật “Cùng nhau trò chuyện bằng tiếng Nhật” lần thứ 15. Người tham gia sẽ được nhận quà lưu niệm và phần thưởng từ ban tổ chức.

Thời gian Tổ chức vào 1 giờ 30 phút chiều ngày 24/1/2021 (Chủ nhật)

Địa điểm Tầng 2 IKOZA, Phòng đa mục đích trung tâm học tập trọng đô Shibuya
(Ga Koza Shibuya tuyến Odakyu Enoshima Line, đi bộ 2 phút)

Nội dung Công dân người nước ngoài hoặc có yếu tố nước ngoài sẽ phát biểu bằng tiếng Nhật

Đề tài Tự do * Tuy nhiên, những bài viết về chính trị, tôn giáo sẽ không được chấp nhận.

(Ví dụ : ①Suy nghĩ về cuộc sống tại Nhật ②Giới thiệu về đất nước của mình v.v...)

Đánh giá Đánh giá dựa trên 2 tiêu chí: khả năng biểu đạt và nội dung bài hùng biện

Điều kiện Từ học sinh phổ thông cơ sở trở lên. Ưu tiên những người đang sống, làm việc, hoạt động trong thành phố. Về nguyên tắc, chỉ được tối đa 3 người đến từ cùng 1 đất nước tham gia. Đến ngày 15/11 chúng tôi sẽ xem tình hình số lượng người tham gia nếu còn trống thì sẽ tiếp nhận thêm 4 người cùng quốc tịch trở lên.

Số lượng 10 người (Về nguyên tắc, trong cùng 1 công ty, trường học, đoàn thể thì chỉ tối đa được đăng ký 2 người. Số lượng người tối thiểu để tổ chức được cuộc thi là 7 người.

Đăng ký Tiếp nhận theo số thứ tự đăng ký, kể từ Ngày 5/10 (thứ 2). Trước hết hãy gọi điện để đăng ký. Sau đó điền các thông tin cần thiết vào phiếu đăng ký và gửi đến cho Hiệp hội quốc tế.

※Trường hợp không sử dụng được hội trường do ảnh hưởng của dịch vì rút corona, hoặc do số lượng người hùng biện không đạt đủ số lượng tối thiểu, cuộc thi sẽ không tiến hành nữa. Mong các bạn thông cảm.



Dịch vụ phiên dịch do các tình nguyện viên đã đăng ký ở Hiệp hội quốc tế hoá.

ボランティアによる通訳・翻訳サービスのご案内

Các tình nguyện viên đã đăng ký sẽ đi cùng các bạn đến các cơ quan hành chính, và hỗ trợ biên dịch các giấy tờ cần thiết khi gia hạn visa. Dịch vụ có mất phí. Tùy vào nội dung yêu cầu, có trường hợp chúng tôi không tiếp nhận được. Vì thế hãy liên hệ với Hiệp hội quốc tế hoá để biết thêm chi tiết.